叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 哈里森的趣味图画诗集(harrison's Amusing Picture And Poetry Book) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哈里森的趣味图画诗集(Harrison's Amusing Picture and Poetry Book)

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

['hɛrɪsənz]
HARRISON'S
哈里森的

哈里森

[ə'mju:zɪŋ]
AMUSING
有趣

有趣

['pɪktʃər] [ænd; ənd] ['poʊətri]
PICTURE AND POETRY
图片 和 诗

图片与诗歌

[bʊk] ,
BOOK ,
书 ,

书,

[kən'teɪnɪŋ] ['sev(ə)nti] [ɪn'greɪvɪŋ] .
CONTAINING SEVENTY ENGRAVINGS .
包含 七十 雕刻 .

包含七十幅版画。

['di:ˌvaɪzɪz] :
DEVIZES :
设备 :

迪韦齐斯:

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . ['hærisn] ,
Printed and published by J . Harrison ,
打印 和 已发布 经过 J . 哈里森 ,

由J. Harrison印刷出版

[ænd; ənd] [soʊld] [baɪ]
AND SOLD BY
和 卖 经过

并由.....出售

[ðə; ði] ['lʌndən] ['bʊkselər] [ænd; ənd] ['steɪʃənəz] .
THE LONDON BOOKSELLERS AND STATIONERS .
这 伦敦 书店 和 文具店 .

伦敦书商和文具商。

[praɪs] ['sɪkspəns] . [[ˌtu:'tu:]]
Price Sixpence . [2]
价格 六便士 . [2]

售价六便士。[2]

['hɛrɪsənz]
HARRISON'S
哈里森的

哈里森

[ə'mju:zɪŋ]
AMUSING
有趣

有趣

['pɪktʃər] [ænd; ənd] ['poʊətri]
PICTURE AND POETRY
图片 和 诗

图片与诗歌

[bʊk] ,
BOOK ,
书 ,

书,

[kən'teɪnɪŋ] ['sev(ə)nti] [ɪn'greɪvɪŋ] .
CONTAINING SEVENTY ENGRAVINGS .
包含 七十 雕刻 .

包含七十幅版画。

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . ['hærisn] , ['di:ˌvaɪzɪz] ,
PRINTED BY J . HARRISON , DEVIZES ,
打印 经过 J . 哈里森 , 设备 ,

由 J. Harrison（迪韦齐斯）印刷

[ænd; ənd][soʊld][baɪ][ðə; ði]
AND SOLD BY THE
和 卖 经过 这

并由……出售

['lʌndən] ['bʊkselər] [ænd; ənd] ['steɪʃənəz] .
London Booksellers and Stationers .
伦敦 书店 和 文具店 .

伦敦书商和文具商。

[praɪs] ['sɪkspəns] . [[θri:]]
PRICE SIXPENCE . [3]
价格 六便士 . [3]

价格：六便士。[3]

[oʊ] ! [ɑ:n] [ðɪs] [gri:n] [ænd; ənd] ['mɔ:si] [si:t] ,
Oh ! on this green and mossy seat ,
哦 ! 在 这 绿色的 和 苔藓 座位 ,

哦！在这张绿意盎然、长满青苔的椅子上，

[ɪn][maɪ]['aʊərz][ʌv; əv] [swi:t] [rɪ'tri:t] ;
In my hours of sweet retreat ;
在 我的 小时 的 甜的 撤退 ;

在我享受甜蜜休憩的时光里;

[ðʌs] [aɪ] [wʊd] [maɪ][soʊl] [ɪm'plɔɪ] ,
Thus I would my soul employ ,
因此 我 会 我的 灵魂 采用 ,

这样，我的灵魂就会运用它。

[wɪð; wɪθ] [sens] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd][dʒɔɪ] . !
With sense of gratitude and joy . !
和 感觉 的 感激 和 喜悦 . !

怀着感恩和喜悦之情!

[ˌfer'wel] !
farewell !
告别 !

告别!

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] [kɔ:lz] ,
the trumpet calls ,
这 喇叭 呼叫 ,

号角响起,

[ðə; ði] ['bænər] [weɪvz] [ɪn] [vju:] ;
The banner waves in view ;
这 横幅 波浪 在 看法 ;

旗帜迎风飘扬;

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][bɪd] [ði:z] ['frendli] [hɔ:lz] ,
And I must bid these friendly halls ,
和 我 必须 出价 这些 友好的 大厅 ,

我必须向这些友好的大厅告别了,

[wʌn] [lɔ:ŋ] !
One long !
一 长的 !

一个长篇!

[wʌn][læst] [ə'du:] ! [[fɔ:r]]
one last adieu ! [4]
一 最后的 再见 ! [4]

最后一次告别! [4]

[ðə; ði]['dæp(ə)ld][hɜ:rd][ʌv; əv] ['greɪzɪŋ] [dɪr] ,
The dappled herd of grazing deer ,
这 斑驳的 一群 的 放牧 鹿 ,

一群毛色斑驳的鹿正在吃草,

[ðæt] [si:k] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [baɪ] [deɪ] ;
That seek the shades by day ;
那 寻找 这 色调 经过 天 ;

那些白天躲在阴凉处的人;

[naʊ] ['stɑ:rtɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər][pæθ][wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
Now started from their path with fear ,
现在 开始 从 他们的 小路 和 害怕 ,

现在，他们带着恐惧离开了这条路。

[tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['streɪndʒər] [weɪ] .
To give the stranger way .
到 给 这 陌生人 方式 .

给陌生人让路。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['væliənt] ['kɔ:rnɪʃ] [mæn] ,
This is the valiant Cornish man ,
这 是 这 英勇 康沃尔郡 男人 ,

这就是英勇的康沃尔人。

[hu:] [slu:] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['kɔ:rmərən] ;
Who slew the giant Cormoran ;
WHO 一万 这 巨大的 鸬鹚 ;

谁杀死了巨型鸬鹚?

[ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] ['sævɪdʒ]['mɑ:nstər] , [hu:] ,
A horrid savage monster , who ,
一个 可怕的 野蛮的 怪物 , WHO ,

一个可怕的野蛮怪物，他，

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kɪld] , [wʊd] [ˈtɔːrtʃər] [juː; jʊ] . [[faɪv]]

Before	**he**	**kill'd**	**,**	**would**	**torture**	**you**	**.**	**[**	**5**	**]**
前	他	被杀	,	会	酷刑	你	.	[	5	]

在杀人之前，他会折磨你。[5]

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [seɪ] - [tɪz] [jet] [tuː] [suːn] ,

Why	**should**	**we**	**say**	**'**	**tis**	**yet**	**too**	**soon**	**,**
为什么	应该	我们	说	-	的	然而	也	很快	,

为什么我们要说"现在说还为时过早"呢?

[tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [ˈhev(ə)n] [ɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] [deθ] ;

To	**seek**	**for**	**Heaven**	**or**	**think**	**of**	**death**	**;**
到	寻找	为了	天堂	或者	思考	的	死亡	;

寻求天堂或思考死亡;

[ə; eɪ] [ˈflaʊər] [meɪ] [feɪd] [bɪˈfɔːr] - [tɪz] [nuːn] ,

A	**flower**	**may**	**fade**	**before**	**'**	**tis**	**noon**	**,**
一个	花	可能	褪色	前	-	的	中午	,

花朵可能在正午之前凋谢。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ðɪs] [deɪ] [meɪ] [luːz] [ˈaʊər; ɑːr] [breθ] .

And	**we**	**this**	**day**	**may**	**lose**	**our**	**breath**	**.**
和	我们	这	天	可能	失去	我们的	气息	.

而我们今天或许会失去呼吸。

[ɑː] ! [huː] [ɪz] [ðɪs] [ˈtɔtəz] [əˈlɔːŋ] ,

Ah	**!**	**who**	**is**	**this**	**totters**	**along**	**,**
啊	!	WHO	是	这	蹒跚学步	沿着	,

啊！这是谁在蹒跚而行?

[ænd; ənd] [liːnz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] ;

And	**leans**	**on**	**the**	**top**	**of**	**his**	**stick**	**;**
和	倾斜	在	这	顶部	的	他的	戳	;

他倚着拐杖的顶端;

[hɪz; ɪz] [ˈrɪŋklz] [ɑːr; ər] [ˈmeni] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,

His	**wrinkles**	**are**	**many**	**and**	**long**	**,**
他的	皱纹	是	许多	和	长的	,

他脸上有很多长长的皱纹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ɪz] [groʊn] [ˈsɪlvər][ænd; ənd] [θɪk] . [[sɪks]]

And	**his**	**beard**	**is**	**grown**	**silver**	**and**	**thick**	**.**	**[**	**6**	**]**
和	他的	胡须	是	生长	银	和	厚的	.	[	6	]

他的胡须又银又浓密。[6]

[aɪ] [ˈenvi] [nɑːt][ðaɪ] [ɪl] - [gɑːt] [ˈrɪtʃɪz] ,

I	**envy**	**not**	**thy**	**ill**	**-**	**got**	**riches**	**,**
我	嫉妒	不是	你的	患病的	-	得到	财富	,

我并不羡慕你不义之财,

[ʃʊr] [ɔːft] [rɪˈmɔːrs] [ðaɪ] [ˈkɑːnʃəns] [ˈtwɪtʃɪz] ;

Sure	**oft**	**remorse**	**thy**	**conscience**	**twitches**	**;**
当然	经常	悔恨	你的	良心	抽搐	;

你的良心常常因懊悔而颤抖;

[aɪˈd] [ˈræðər] [biː; bi][jɑːn][ˈlɪt(ə)l] [maʊs] ,

I'd	**rather**	**be**	**yon**	**little**	**mouse**	**,**
ID	相当	是	远	小的	老鼠	,

我宁愿做那只小老鼠,

[ænd; ənd] [siːk] [maɪ] [bred] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] .

And	**seek**	**my**	**bread**	**from**	**house**	**to**	**house**	**.**
和	寻找	我的	面包	从	房子	到	房子	.

我挨家挨户地寻找我的面包。

[kʌm] , ['gʊdi] ['dɑ:bz] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][aɪ] [preɪ] ,
Come , Goody Dobbs , with me I pray ,
来 , 古迪 多布斯 , 和 我 我 祈祷 ,

来吧，古迪·多布斯，跟我来，我祈祷。

- [tɪz] ['oʊnli] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ;
' Tis only down a little way ;
- 的 仅有的 向下 一个 小的 方式 ;

就在不远处；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [bred] [ænd; ənd] [mi:t] ,
And I will give you bread and meat ,
和 我 将要 给 你 面包 和 肉 ,

我会给你们面包和肉，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər][ju:; jʊ][kæn; kən] [i:t] . [['sɛvən]]
As much as ever you can eat . [7]
作为 很多 作为 曾经 你 能 吃 . [7]

想吃多少就吃多少。[7]

[wen] [wi:; wi] [dɪ'voʊt] ['aʊər; ɑ:r] [ju:θ] [tu:; tə][gɑ:d] ,
When we devote our youth to God ,
什么时候 我们 奉献 我们的 青年 到 上帝 ,

当我们把青春奉献给上帝时，

- [tɪz] ['pli:zɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
' Tis pleasing in his eyes ;
- 的 令人愉悦 在 他的 眼睛 ;

在他眼里，这很令人愉悦；

[ə; eɪ] ['flaʊər] , [wen] ['ɔ:fərd] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] ,
A flower , when offered in the bud ,
一个 花 , 什么时候 提供 在 这 芽 ,

一朵花，当还是花苞的时候，

[ɪz][noʊ][veɪn]['sækrɪfaɪs] .
Is no vain sacrifice .
是 不 徒劳 牺牲 .

这不是徒劳的牺牲。

[tʃɑ:rlz] ['pɑ:lɪʃ] [soʊ] [ə'tentɪv] [gru:] ,
Charles Polish so attentive grew ,
查尔斯 抛光 所以 细心 生长 ,

查尔斯·波兰人如此细心，

[soʊ]['sɪv(ə)l][ænd; ənd][pə'laɪt] ;
So civil and polite ;
所以 民用 和 有礼貌的 ;

如此文明礼貌；

[ðæt] [ɔ:l] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [tu:] ,
That all admir'd and lov'd him too ,
那 全部 钦佩 和 喜爱 他 也 ,

所有人都敬佩他、爱戴他。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi][dɪd][wʌz; wəz] [raɪt] . [[eɪt]]
For all he did was right . [8]
为了 全部 他 做过 曾是 正确的 . [8]

他所做的一切都是正确的。[8]

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['maʊntənz] ['græsi] [saɪd] ,
Upon a mountain's grassy side ,
之上 一个 山的 草丛 边 ,

在山坡的草地上，

[wer] ['fɜ˞:z][ænd; ənd] ['si:dəz] [gru:] ;
Where firs and cedars grew ;
在哪里 杉树 和 雪松 生长 ;

冷杉和雪松生长的地方;

[jʌŋ] ['sɪlviə] ['wɔndəd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['flɑ:ks] ,
Young Sylvia wandered with her flocks ,
年轻的 西尔维娅 漫步 和 她 羊群 ,

年轻的西尔维娅带着她的羊群四处游荡,

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['hɑ:rdʃɪp] [nu:] .
And many a hardship knew .
和 许多 一个 困境 知道 .

他们经历过许多苦难。

[hoʊld]['mɑ:nstər] , [hoʊld] !
Hold Monster , hold !
抓住 怪物 , 抓住 !

住手，怪物，住手!

[fɔ:r'ber] , [fɔ:r'ber] !
forbear , forbear !
忍耐 , 忍耐 !

忍耐，忍耐!

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t] [teɪk] [hɜ:r; hər][laɪf] ;
Thou shalt not take her life ;
你 应 不是 拿 她 生活 ;

不可夺去她的性命;

[tu:; tə][ˌem 'i:][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['sɪstər] [dɪr] ,
To me she is a sister dear ,
到 我 她 是 一个 姐姐 亲爱的 ,

她对我来说就像一位亲爱的妹妹。

[tu:; tə] [ðɪs] [breɪv] [mæn][ə; eɪ][waɪf] . [[naɪn]]
To this brave man a wife . [9]
到 这 勇敢的 男人 一个 妻子 . [9]

这位勇敢的男人将得到一位妻子。[9]

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [bɔɪz] ,
I heard a noise of men and boys ,
我 听到 一个 噪音 的 男人 和 男孩们 ,

我听到男人和男孩们的喧闹声,

[ðə; ði] ['wɑ:tʃmənz] ['ræt(ə)l] [tu:] ;
The watchman's rattle too ;
这 守望者的 嘎嘎作响 也 ;

还有守夜人的拨浪鼓;

[ænd; ənd]['faɪər] [ðeɪ] [kraɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] - [aɪ] ,
And fire they cry ; and then cry'd I ,
和 火 他们 哭 ; 和 然后 - 我 ,

他们喊着"着火了"; 然后我也喊了起来,

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] .
what shall I do .
什么 将 我 做 .

我该怎么办?

[ʌn'hæpi] [juːθ] !
Unhappy youth !
不开心 青年 !

不幸的年轻人!

[wʌt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] ,
what hast thou done ,
什么 哈斯特 你 完毕 ,

你做了什么?

[waɪ] [ɜːrdʒ] [ðaɪ] [stiːd] [soʊ] [fæst] ?
Why urge thy steed so fast ?
为什么 敦促 你的 骏马 所以 快速地 ?

为何催马如此之快?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [skriːm] [ænd; ənd] [groʊn] ;
I hear him scream and groan ;
我 听到 他 尖叫 和 呻吟 ;

我听到他尖叫和呻吟;

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我!

[hiː; hi] [briːðz] [hɪz; ɪz] [læst] . [-]
he breathes his last . [10]
他 呼吸 他的 最后的 . [-]

他断气了。[10]

[hɪr] [ˌsɪndə'relə] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] ,
Here Cinderella you may see ,
这里 灰姑娘 你 可能 看 ,

您可以在这里看到灰姑娘,

['wiːpɪŋ] [ɔː(r)] [hɜːr; hər] ['destəni] ;
Weeping o'er her destiny ;
哭泣 超过 她 命运 ;

为她的命运哭泣;

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] [ɑːr; ər] [gɔːn] ,
Her sisters to the Ball are gone ,
她 姐妹 到 这 球 是 已消失 ,

她的姐妹们都去参加舞会了,

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [left] [tuː; tə] [tɔɪl] [ə'loʊn] .
And she is left to toil alone .
和 她 是 左边 到 辛劳 独自的 .

她只能独自一人辛勤劳作。

[ðə; ði] ['læfɪŋ] ['hɑːrvɪst] [foʊks] , [æt; ət] [dʒɑːn] ,
The laughing harvest folks , at John ,
这 笑 收成 各位 , 在 约翰 ,

约翰的欢笑丰收人们,

[stʊd] ['kwɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'skjuː] ,
Stood quizzing him askew ,
站立 测验 他 歪斜 ,

他歪着头站在那里盘问他,

- [twʌz] ['dʒɑ:nz] [red] [feɪs] [ðæt] [set][ðem; ðəm][ɑ:n] ,
' Twas John's red face that set them on ,
- 那是 约翰的 红色的 脸 那 放 他们 在 ,

是约翰涨红的脸激起了他们的怒火。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] - [æt; ət] [su:] . [-]
And then they leer'd at Sue . [11]
和 然后 他们 - 在 起诉 . [-]

然后他们色眯眯地盯着苏。[11]

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][veɪn][dɪ'zaɪər] ,
Why should a weak and vain desire ,
为什么 应该 一个 虚弱的 和 徒劳 欲望 ,

为什么软弱虚荣的欲望，

[fɔ:r; fər] ['aʊtwərd] [ʃoʊ] , [ænd; ənd] [geɪ] [ə'taɪər] ,
For outward show , and gay attire ,
为了 向外 展示 , 和 同性恋 服装 ,

为了外在表现和艳丽的服饰，

[ɪn'geɪdʒ][jʊr; jər] [θɔ:ts] , [ɪm'plɔɪ] [jʊr; jər][taɪm] ,
Engage your thoughts , employ your time ,
从事 你的 想法 , 采用 你的 时间 ,

投入思考，善用时间。

[ænd; ənd] [weɪst] [ðə; ði] ['preʃəs] ['aʊərz][ʌv; əv][praɪm] ?
And waste the precious hours of prime ?
和 浪费 这 宝贵的 小时 的 主要的 ?

浪费宝贵的黄金时段?

[ɔ:l] [preɪz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [meɪd] [ðə; ði][sʌn] ,
All praise to him who made the sun ,
全部 称赞 到 他 WHO 制成 这 太阳 ,

赞美创造太阳的神!

[ðə; ði][wɜ:rld][baɪ][deɪ][tu:; tə] [laɪt] ;
The World by day to light ;
这 世界 经过 天 到 光 ;

世界在白昼走向光明;

[hu:] [geɪv] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [mu:n] [tu:; tə] [tʃɪr] ,
Who gave the gentle moon to cheer ,
WHO 给予 这 温和的 月亮 到 欢呼 ,

谁赐予温柔的月亮以示慰藉?

[ðə; ði] [stɪl] [ænd; ənd] ['glu:mi] [naɪt] . [-]
The still and gloomy night . [12]
这 仍然 和 阴沉 夜晚 . [-]

寂静而阴沉的夜晚。[12]

[ə'loʊn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv] [naɪt] ,
Alone beneath the gloom of night ,
独自的 下面 这 愁云 的 夜晚 ,

独自一人，在夜色笼罩下，

[mə'nɪmiə] [went] [tu:; tə] [mɔ:rn] ;
Monimia went to mourn ;
莫尼米亚 去 到 哀悼 ;

莫尼米亚去哀悼了;

[ʃi:; ʃi] [left] [hɜ:r; hər] ['perənts] - - [ɑ:rmz] ,
She left her parents ' fost'ring arms ,
她 左边 她 父母 - - 武器 ,

她离开了养父母的怀抱，

[ɑː] ! ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
Ah ! never to return .
啊 ！ 绝不 到 返回 .

啊！再也回不来了。

['dʒuːliə] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] ,
Julia had a little bird ,
朱莉娅 有 一个 小的 鸟 ,

朱莉娅养了一只小鸟，

[wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] [braɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ;
With feathers bright and yellow ;
和 羽毛 明亮的 和 黄色的 ;

羽毛鲜亮金黄；

[ænd; ənd] ['slendər] [legz] : [ə'pɑːn] [maɪ] [wɜːrd] ,
And slender legs : upon my word ,
和 苗条 腿 : 之上 我的 单词 ,

还有那双纤细的腿：我发誓，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['feloʊ] . [-]
He was a pretty fellow . [13]
他 曾是 一个 漂亮的 同伴 . [-]

他长得挺帅的。[13]

[oʊ] ! [steɪ] [juː; jʊ] ['kruːəl] !
Oh ! stay you cruel gipsey !
哦 ！ 停留 你 残忍的 吉普赛人 !

哦！你这残忍的吉普赛人！

[nɔːr] [stiːl] [ðɪs] ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪ] ,
Nor steal this darling boy ,
也不 偷 这 亲爱的 男生 ,

不要偷走这个可爱的男孩，

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪ'stræktɪd] ['perənts] ,
From his distracted parents ,
从 他的 愣 父母 ,

来自他心不在焉的父母，

[hiː; hi] [ɪz] [ðer; ðər] ['oʊnli] [dʒɔɪ] .
He is their only joy .
他 是 他们的 仅有的 喜悦 .

他是他们唯一的快乐源泉。

[ɔːft] ['elən] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [diːp] [wel] ,
Oft Ellen would go to a very deep well ,
经常 艾伦 会 去 到 一个 非常 深的 出色地 ,

艾伦经常会去一口很深的井边。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːtər] [bɪ'loʊ] ;
To look at the water below ;
到 看 在 这 水 以下 ;

看看下面的水；

[haʊ] ['nɔːti] !
How naughty !
如何 淘气 !

真淘气！

[tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wel] ,
to go to a dangerous well ,
到 去 到 一个 危险的 出色地 ,

去一口危险的水井。

[wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [fər'bæd,fər'beɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] . [-]
When her mother forbade her to go . [14]
什么时候 她 母亲 禁止 她 到 去 . [-]

当她母亲禁止她去的时候。[14]

[oʊ] ! [preɪ] [fɔːr'ber] [juː; jʊ]['kruːəl][mæn] !
Oh ! pray forbear you cruel man !
哦 ! 祈祷 忍耐 你 残忍的 男人 !

哦！你这残忍的人啊，求你饶恕我吧！

[tuː; tə] [biːt] [pʊr] ['dɑːŋki] [soʊ] ;
To beat poor donkey so ;
到 打 贫穷的 驴 所以 ;

如此殴打可怜的驴子;

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [swiːt] ['prɪti] [fæn] ,
I'll give you this sweet pretty fan ,
患病的 给 你 这 甜的 漂亮的 扇子 ,

我会把这把漂亮可爱的扇子送给你。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][hɪm; ɪm][goʊ] .
If you will let him go .
如果 你 将要 让 他 去 .

如果你愿意放他走的话。

[pʊr] ['dɑːŋki] , [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [græs] ,
Poor donkey , I'll give him a handfull of grass ,
贫穷的 驴 , 患病的 给 他 一个 少数 的 草 ,

可怜的驴子，我给它一把草吧。

[aɪm] [ʃʊr] ['hiːz][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['ɑːnɪst] [oʊld][æs] ;
I'm sure he's a good - natured honest old ass ;
我是 当然 他是 一个 好的 - 自然 诚实的 老的 屁股 ;

我相信他是个心地善良、诚实的老家伙;

[hiː; hi][trɔts][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkɪt] , [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [sæk] ,
He trots to the market , to carry the sack ,
他 小跑 到 这 市场 , 到 携带 这 解雇 ,

他小跑着去市场，提着麻袋。

[ænd; ənd] [lets] [ˌem 'iː][raɪd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] . [-]
And lets me ride all the way on his back . [15]
和 让我们 我 骑 全部 这 方式 在 他的 后退 . [-]

他让我一路骑在他的背上。[15]

[hɪəz] [oʊld]['toʊbi] ['fɪlpət] ,
Here's old Toby Philpot ,
这里是 老的 托比 菲尔波特 ,

这是老托比·菲尔波特，

[æz; əz] ['hɑːrti] [ə; eɪ][soʊl] ,
As hearty a soul ,
作为 爽朗 一个 灵魂 ,

心地善良，

[æz; əz] [ɛə] - [ə; eɪ][paɪp] ,
As e'er quaff'd a pipe ,
作为 曾经 - 一个 管道 ,

就像曾经豪饮过一斗烟一样，

[ɔːr] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊl] .
Or partook of a bowl .
或者 参与 的 一个 碗 .

或者吃了一碗。

[ðə; ði] ['spɔ:rtsmən] [hɪr] [æt; ət] ['ɜ:rli] [mɔ:rn] ,

The	Sportsman	here	at	early	morn	,
这	运动员	这里	在	早期的	早晨	,

清晨，《体育报》记者来到这里。

[wɪð; wɪθ][dɔ:g][ænd; ənd][gʌn][ɪz] [si:n] ;

With	dog	and	gun	is	seen	;
和	狗	和	枪	是	已见	;

可以看到狗和枪；

[ðə; ði] ['hʌntsmən] [saʊndz] [hɪz; ɪz] ['meloʊ] [hɔ:rn] ;

The	Huntsman	sounds	his	mellow	horn	;
这	猎人	声音	他的	醇厚	喇叭	;

猎人吹响了他那悠扬的号角；

[ɔ:l] ['neɪtʃər] [lʊks] [sə'ri:n] . [-]

All	nature	looks	serene	.	[	16	]
全部	自然	看起来	安详	.	[	-	]

大自然看起来一片宁静祥和。[16]

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['perənt] , [laɪk][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [bri:z] ,

The	dying	parent	,	like	a	wailing	breeze	,
这	垂死	父母	,	喜欢	一个	哀嚎	微风	,

垂死的父母，如同哀鸣的微风，

[moʊnz][ɪn][ðə; ði] - [græsp][ʌv; əv] [peɪl] [dɪ'zi:z] ;

Moans	in	the	fev'rish	grasp	of	pale	disease	;
呻吟	在	这	-	抓牢	的	苍白	疾病	;

在苍白疾病的灼热折磨下呻吟；

[waɪl] [sæd][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sli:pləs] [aɪ] ,

While	sad	and	watching	,	with	a	sleepless	eye	,
尽管	伤心	和	观看	,	和	一个	失眠	眼睛	,

悲伤地注视着，辗转难眠

[hɜ:r; hər] ['lʌvli] ['dɔ:tər] [sɪts][ænd; ənd]['mju:zəz, 'mju:zɪz][baɪ] .

Her	lovely	daughter	sits	and	muses	by	.
她	迷人的	女儿	坐着	和	缪斯	经过	.

她可爱的女儿坐在一旁沉思。

[ðə; ði] [fɔ:rkt] [flæʃ] [ðæt] [naʊ] [dɪ'sendz] ,

The	forked	flash	that	now	descends	,
这	分叉	闪光	那	现在	下降	,

那道向下坠落的叉状闪光，

[ænd; ənd] ['θʌndərz] [tu:] [ðæt] [roʊl] ;

And	thunders	too	that	roll	;
和	雷声	也	那	卷	;

还有隆隆的雷声；

[ə'laɪk][ɑ:r; ər] ['gaɪdɪd] [baɪ]['gɑ:dz][ɑ:rm] ,

Alike	are	guided	by	God's	arm	,
相似	是	引导	经过	神的	手臂	,

他们都受上帝的指引，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][kən'troʊl] . [-]

And	under	his	control	.	[	17	]
和	在下面	他的	控制	.	[	-	]

并在他的控制之下。[17]

[ði:z] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] , [ðoʊ] ['veri] [jʌŋ] ,

These	little	girls	,	though	very	young	,
这些	小的	女孩们	,	尽管	非常	年轻的	,

这些小女孩虽然年纪很小，

[wɪl] ['nevər] [duː] [wɒts] [ruːd] [ɔːr] [rɔːŋ] ;
Will never do what's rude or wrong ;
将要 绝不 做 是什么 粗鲁的 或者 错误的 ;

绝不会做粗鲁或错误的事情;

[wen] ['spoʊkən] [tuː; tə] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [traɪ] ,
When spoken to , they always try ,
什么时候 说 到 , 他们 总是 尝试 ,

当被问及时，他们总是会尝试回应。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [moʊst] [pə'laɪt] [rɪ'plaɪ] .
To give the most polite reply .
到 给 这 最多 有礼貌的 回复 .

给出最礼貌的答复。

[ʌv; əv] [bluː] [bɪrd] - [tɪz] [ɪn] ['stɔːriz] [sed] ,
Of Blue Beard ' tis in stories said ,
的 蓝色的 胡须 - 的 在 故事 说 ,

关于蓝胡子的故事，人们这样讲述。

[hiː; hi] ['mærid] ['meni] [waɪvz] ;
He married many wives ;
他 已婚 许多 妻子们 ;

他娶了很多妻子;

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [tuː] ['kjʊriəs] [gruː] ,
And that when they too curious grew ,
和 那 什么时候 他们 也 好奇的 生长 ,

而当他们的好奇心也变得过于强烈时,

[hiː; hi] [suːn] [kʌt] [ʃɔːrt] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] . [-]
He soon cut short their lives . [18]
他 很快 切 短的 他们的 生活 . [-]

他很快就结束了他们的生命。[18]

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] - [deɪ]
I think I should like to be happy to - day
我 思考 我 应该 喜欢 到 是 快乐的 到 - 天

我觉得我今天应该开心才对。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [tel] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [weɪ] ;
If I could but tell the easiest way ;
如果 我 可以 但 告诉 这 最容易 方式 ;

如果我能用最简单的方式告诉大家就好了;

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['eni] ['prɪti] [nuː] [pleɪ] ,
But then I don't know any pretty new play ,
但 然后 我 不 知道 任何 漂亮的 新的 玩 ,

但我不知道有什么好玩的新剧。

['ənles] [its] [ə; eɪ] [rɑːmp] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] [treɪ] .
Unless it's a romp with my little dog Tray .
除非 它是 一个 欢蹦乱跳 和 我的 小的 狗 托盘 .

除非是和我的小狗特雷玩耍。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [waɪd] [strɛtʃd] [aɪz] ,
At length before his wide stretch'd eyes ,
在 长度 前 他的 宽的 拉伸 眼睛 ,

终于，在他睁大的眼睛前，

[ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [praʊd] [doʊm] [ə'roʊz] ;
St . Paul's proud dome arose ;
英石 . 保罗的 自豪的 穹顶 出现 ;

圣保罗大教堂雄伟的圆顶拔地而起;

[ðæt] [ɪz] , [sed] [rælf; reɪf][ɪn] [greɪt] [sə'praiz]
That is , said Ralph in great surprize
那 是 , 说 拉尔夫 在 伟大的 惊喜

拉尔夫惊讶地说："没错。"

[ðə; ði] [kɪŋ] [aɪ][duː] [sə'poʊz] ! ! [-]
The King I do suppose ! ! [19]
这 国王 我 做 认为 ! ! [-]

我想应该是国王吧！[19]

[ə; eɪ] [teɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʒuː'dɪʃəs] , [klɪr] , [sək'sɪŋkt] ,
A tale should be judicious , clear , succinct ,
一个 故事 应该 是 明智的 , 清除 , 简洁 ,

故事应该构思精巧、清晰明了、简洁明了。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [pleɪn] , [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [wel] - ;
The language plain , and incidents well link'd ;
这 语言 清楚的 , 和 事件 出色地 - ;

语言浅显易懂，事件之间联系紧密；

[tel] [nɑːt][æz; əz] [nuː] , [wʌt] ['evri] ['bɑːdi] [noʊz] ,
Tell not as new , what every body knows ,
告诉 不是 作为 新的 , 什么 每一个 身体 知道 ,

不要把人人都知道的事情当作新鲜事来讲，

[ænd; ənd] [nuː] [ɔːr][oʊld] , [stɪl] ['heɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] .
And new or old , still hasten to a close .
和 新的 或者 老的 , 仍然 趋 到 一个 关闭 .

无论是新的还是旧的，最终都会走向终结。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [spel] ,
And so you do not like to spell ,
和 所以 你 做 不是 喜欢 到 拼写 ,

所以你不喜欢拼写，

['elən] [maɪ] [dɪr] ; [oʊ] ['veri] [wel] ,
Ellen my dear ; oh very well ,
艾伦 我的 亲爱的 ; 哦 非常 出色地 ,

亲爱的艾伦；哦，好吧，

- [tɪz] [dʌl] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] [juː; jʊ] [seɪ] ,
' Tis dull and troublesome you say ,
- 的 乏味的 和 麻烦的 你 说 ,

你说它枯燥乏味又麻烦？

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][æt; ət] [pleɪ] . [-]
And you would rather be at play . [20]
和 你 会 相当 是 在 玩 . [-]

你宁愿去玩耍。[20]

[æn; ən] ['ænjuəl] ['kʌstəm] [hɪr] [wʌz; wəz][held] ,
An Annual custom here was held ,
一个 年度的 风俗 这里 曾是 握住 ,

这里举行了一年一度的传统习俗。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,
For all the Corporation ,
为了 全部 这 公司 ,

对于整个公司而言，

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [moʊst] - ,
To hear the boy that most excell'd ,
到 听到 这 男生 那 最多 - ,

听听哪个男孩表现最出色，

[dɪ'lɪvər] [æn; ən][ɔ:'reɪʃ(ə)n] .
Deliver **an** **oration** **.**
递送 一个 演讲 .

发表演讲。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ænd; ənd][ɪz] [də'mestɪk] [straɪf] ,
and **is** **domestic** **strife** **,**
和 是 国内的 冲突 ,

这是国内冲突,

[ðæt] [sɔ:(r)] [ɪl] [ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] ,
That **sorest** **ill** **of** **human** **life** **,**
那 最痛 患病的 的 人类 生活 ,

人类生活中最痛苦的疾病,

[ə; eɪ] [pleɪg] [soʊ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] ,
A **plague** **so** **little** **to** **be** **feared** **,**
一个 瘟疫 所以 小的 到 是 害怕 ,

一场几乎无需惧怕的瘟疫

[æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['wɑ:ntənli] - ? [-]
As **to** **be** **wantonly** **incurr'd** **?** **[** **21** **]**
作为 到 是 肆意妄为 - ? [-]

至于是否属于故意造成的损失?[21]

[maɪ] ['nʌmbərz] [ðɪs] [deɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] ,
My **numbers** **this** **day** **she** **had** **sung** **,**
我的 数字 这 天 她 有 唱 ,

她今天唱过我的歌,

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪs] [soʊ][dɪ'vaɪn] ,
And **gave** **them** **a** **grace** **so** **divine** **,**
和 给予 他们 一个 优雅 所以 神圣的 ,

并赐予他们神圣的恩典,

[æz; əz]['oʊnli][hɜ:r; hər]['mju:zɪk(ə)l] [tʌŋ] ,
As **only** **her** **musical** **tongue** **,**
作为 仅有的 她 音乐 舌头 ,

只有她那音乐般的舌头,

[kʊd; kəd][ɪn'fju:z]['ɪntu:] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][maɪn] .
Could **infuse** **into** **numbers** **of** **mine** **.**
可以 注入 进入 数字 的 矿 .

可以融入我的数字中。

[hɪr] [wi:; wi] [si:] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [geɪm] ,
Here **we** **see** **a** **common** **game** **,**
这里 我们 看 一个 常见的 游戏 ,

这里我们看到的是一种常见的游戏,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [moʊst] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][fɑ:nd] ;
Of **which** **most** **boys** **are** **fond** **;**
的 哪个 最多 男孩们 是 喜爱 ;

大多数男孩都很喜欢;

[sʌm; səm][hɪt][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ]['naɪsɪst][eɪm] ,
Some **hit** **the** **ring** **with** **nicest** **aim** **,**
一些 打 这 戒指 和 最友善的 目的 ,

有些人击球角度非常漂亮,

[waɪl] ['ʌðər] [goʊ] [bɪ'jɑːnd] . [-]
While others go beyond . [22]
尽管 其他的 去 超过 . [-]

而其他人则更进一步。[22]

['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [kʌm] [ə'weɪ] ,
Little sister come away ,
小的 姐姐 来 离开 ,

小妹妹走开，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [let] [ju: 'es] [pleɪ] ;
And in the garden let us play ;
和 在 这 花园 让 我们 玩 ;

让我们在花园里玩耍吧;

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [plʌk] [ðə; ði] ['prɪti] ['flaʊərz] ,
But do not pluck the pretty flowers ,
但 做 不是 采摘 这 漂亮的 花朵 ,

但不要摘掉那些美丽的花朵。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['aʊərz] .
Because you know they are not ours .
因为 你 知道 他们 是 不是 我们的 .

因为你知道它们不是我们的。

[ə; eɪ][boʊt] , [wɪtʃ] [ɔːft][hæd; həd] - [ðə; ði][taɪd] ,
A boat , which oft had stem'd the tide ,
一个 船 , 哪个 经常 有 - 这 潮 ,

一艘经常逆流而上的船

[wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] [kloʊz] [muəd] ;
Was by the shore close moored ;
曾是 经过 这 支撑 关闭 系泊 ;

靠岸停泊;

[ɪn] [wɪtʃ] [mə'riːə][feɪn] [wʊd] [raɪd] ,
In which Maria fain would ride ,
在 哪个 玛丽亚 欣然 会 骑 ,

玛丽亚·费恩将骑马前往

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [went] [ɑːn] [bɔːrd] . [-]
And therefore went on board . [23]
和 所以 去 在 木板 . [-]

因此他登上了这艘船。[23]

[gʊd] [gɑːd] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪!

[haʊ] ['æbdʒekt][ɪz]['aʊər; ɑːr] [reɪs] ,
how abject is our race ,
如何 卑贱 是 我们的 种族 ,

我们的种族是多么卑微啊!

[tuː; tə] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] ;
Condemn'd to slavery and disgrace ;
被判有罪 到 奴隶制 和 耻辱 ;

被判为奴隶，蒙受耻辱;

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪtuːd] [rɪ'teɪn] ,
Shall we our servitude retain ,
将 我们 我们的 奴役 保持 ,

我们是否应该继续保持奴役状态?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈaʊər; ɑːr][saɪəz][hæv; həv] [bɔːrn] [ðə; ði] [tʃeɪn] ?

Because	**our**	**sires**	**have**	**borne**	**the**	**chain**	**?**
因为	我们的	种公牛	有	出生	这	链	?

因为我们的祖先背负着这枷锁?

[goʊ] ; [ðaʊ] [ɑːrt][ɔːl] [ʌnˈfɪt][tuː; tə] [ʃer] ,

Go	**;**	**thou**	**art**	**all**	**unfit**	**to**	**share**	**,**
去	;	你	艺术	全部	不合格	到	分享	,

走吧；你们都不配分享。

[ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ;

The	**pleasures**	**of**	**this**	**place**	**;**
这	快乐	的	这	地方	;

此地的乐趣;

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪts][oʊld] ['tenənts] [ɑːr; ər] ,

With	**such**	**as**	**its**	**old**	**Tenants**	**are**	**,**
和	这样的	作为	它是	老的	租户	是	,

就像它的老租户一样,

['kriːtʃərz] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [reɪs] . [-]

Creatures	**of**	**gentle**	**race**	**.**	**[**	**24**	**]**
生物	的	温和的	种族	.	[	-	]

性情温和的生物。[24]

[ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] [laɪ][ɪn][grænd] [steɪt] ,

In	**Westminster**	**Abbey**	**lie**	**in**	**grand**	**state**	**,**
在	威斯敏斯特	修道院	说谎	在	盛大	状态	,

威斯敏斯特教堂里，遗体安葬于此。

[ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd]['nəublmən] [greɪt] ,

The	**bones**	**of**	**Kings**	**and**	**Noblemen**	**great**	**,**
这	骨头	的	国王	和	贵族	伟大的	,

伟大的国王和贵族的骸骨,

[huːz] ['fɪgjərz] [ɪn][wæks][ænd; ənd]['mɑːrb(ə)l][ɑːr; ər] [ʃoʊn] ,

Whose	**figures**	**in**	**wax**	**and**	**marble**	**are**	**shown**	**,**
谁	数据	在	蜡	和	大理石	是	所示	,

展出了他们的蜡像和大理石雕像,

[wɪð; wɪθ] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd]['ædmərəlz] - [ɪn] [stoʊn] .

With	**Generals**	**and**	**Admirals**	**carv'd**	**in**	**stone**	**.**
和	将军们	和	海军上将	-	在	石头	.

将军和海军上将的雕像被雕刻在石头上。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [strɔːŋ] ; [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] ,

Her	**heart**	**beat**	**strong**	**;**	**she**	**gave**	**a**	**bound**	**,**
她	心	打	强的	;	她	给予	一个	边界	,

她心跳强劲有力；她猛地一跳,

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [mɪlk] - [peɪl][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Down	**came**	**the**	**milk**	**-**	**pail**	**on**	**the**	**ground**	**,**
向下	来了	这	牛奶	-	桶	在	这	地面	,

牛奶桶掉在了地上,

[egz] , [faʊlz] , [pɪg] , [hɔːg] , ([ɑː] !

Eggs	**,**	**fowls**	**,**	**pig**	**,**	**hog**	**,**	**(**	**ah**	**!**
鸡蛋	,	家禽	,	猪	,	猪	,	(	啊	!

鸡蛋、家禽、猪、野猪、(啊!

[wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] ,)

well	**-**	**a**	**-**	**day**	**,**	**)**
出色地	-	一个	-	天	,	)

好的一天,)

[kaʊ] , [kæf] , [ænd; ənd][fɑːrm] , [ɔːl][swæm] [ə'weɪ] . [-]
Cow , calf , and farm , all swam away . [25]
奶牛 , 小牛 , 和 农场 , 全部 游泳 离开 . [-]

母牛、小牛和农场，全都游走了。[25]

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] ['sɪli] [gɜːrl][soʊ][veɪn] ?
Why is this silly girl so vain ?
为什么 是 这 愚蠢的 女孩 所以 徒劳 ?

这个傻丫头为什么这么虚荣?

['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [ə'gen] ;
Looking in the glass again ;
寻找 在 这 玻璃 再次 ;

再次照镜子;

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːkɪst] ['flaʊər] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
For the meekest flower of Spring ,
为了 这 最温顺的 花 的 春天 ,

献给春天里最柔弱的花朵，

[ɪz][ə; eɪ] ['geɪɝ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
Is a gayer little thing .
是 一个 更gay 小的 事物 .

是个更gay的小东西。

[aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [ðʌs] [fər'lɔːrn] ,
I little thought that thus forlorn ,
我 小的 想法 那 因此 绝望 ,

我万万没想到，自己竟会如此凄凉。

[ɪn] [dɪ'zɜːrts] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][baɪd] ;
In deserts I should bide ;
在 沙漠 我 应该 比德 ;

我应该在沙漠中居住;

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [wer] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ] [hed] ,
And have not where to lay my head ,
和 有 不是 在哪里 到 躺 我的 头 ,

我无处安身，

[ə'mɪd][ðə; ði][wɜːrld][soʊ][waɪd] . [-]
Amid the World so wide . [26]
之中 这 世界 所以 宽的 . [-]

在如此广阔的世界之中。[26]

[dɪr] ['leɪdi] , [ʃiː; ʃi][kraɪz] , [ænd; ənd] [terz] ['trɪkl] [daʊn] ,
Dear lady , she cries , and tears trickle down ,
亲爱的 女士 , 她 哭泣 , 和 眼泪 涓涓细流 向下 ,

亲爱的女士，她哭泣着，泪水顺着脸颊流淌下来。

[rɪ'liːv] [ə; eɪ] [pʊr] ['begər] , [aɪ] [preɪ] ;
Relieve a poor beggar , I pray ;
缓解 一个 贫穷的 乞丐 , 我 祈祷 ;

请救济一位可怜的乞丐;

[aɪv] [ɔːl] ['hʌŋgri] [ə'baʊt][ðə; ði][waɪd] [taʊn] ,
I've wander'd all hungry about the wide town ,
我已经 漫游 全部 饥饿的 关于 这 宽的 镇 ,

我饥肠辘辘地在这座宽阔的城镇里四处游荡，

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [iːt] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] .
And have not eat a morsel to - day .
和 有 不是 吃 一个 小块 到 - 天 .

今天一口都没吃。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] , [ænd; ənd] [naʊ] - [tɪz] [ded] ,
there it falls , and now ' tis dead ,
那里 它 瀑布 , 和 现在 - 的 死的 ,

它倒在那里，现在它死了。

[pʊr] ['hɑːrmləs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ;
Poor harmless little thing ;
贫穷的 无害 小的 事物 ;

可怜无害的小东西;

[ðə; ði] [ʃɑːt] [went] [θruː] [ɪts] ['prɪti] [hed] ,
The shot went through its pretty head ,
这 射击 去 通过 它是 漂亮的 头 ,

子弹穿过了它漂亮的脑袋。

[ænd; ənd] [broʊk] [ɪts]['lɪt(ə)l] [wɪŋ] . [-]
And broke its little wing . [27]
和 打破 它是 小的 翼 . [-]

它折断了小翅膀。[27]

[hiː; hi] [lʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['hɑːrdi] [reɪs] ,
He looks of a strong hardy race ,
他 看起来 的 一个 强的 耐寒的 种族 ,

他看上去像个强壮耐寒的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd]['dʒækɪt][ʌv; əv] [plæd] ;
And his bonnet and jacket of plaid ;
和 他的 引擎盖 和 夹克 的 格子图案 ;

还有他的格子呢帽子和外套;

[wɪð; wɪθ] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd] [sens] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
With shrewdness and sense in his face ,
和 城府 和 感觉 在 他的 脸 ,

他脸上带着精明和睿智的神情,

[prə'kleɪm] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [truː] ['skɑːtɪʃ] [læd] .
Proclaim him a true scottish lad .
宣布 他 一个 真的 苏格兰的 小伙子 .

宣布他是个真正的苏格兰小伙子。

[oʊ] ! [seɪ] [wʌt] ['streɪndʒər] [kɔːz] [jet] - ,
Oh ! say what stranger cause yet unexplor'd ,
哦 ! 说 什么 陌生人 原因 然而 - ,

哦！请说出那未知的、陌生人的事业,

[kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [bel] [rɪ'dʒekt][ə; eɪ][lɔːrd] ;
Could make a gentle belle reject a lord ;
可以 制作 一个 温和的 美女 拒绝 一个 主 ;

可能会让一位温柔的美女拒绝一位贵族;

[ɪn]['tæsks][soʊ][boʊld] , [kæn; kən]['lɪt(ə)l][men] [ɪn'geɪdʒ] ,
In tasks so bold , can little men engage ,
在 任务 所以 大胆的 , 能 小的 男人 从事 ,

如此艰巨的任务，渺小的人也能参与吗?

[ænd; ənd][ɪn][sɔːft] ['buzəmz] [dwelz] [sʌtʃ] ['maɪti] [reɪdʒ] . [-]
And in soft bosoms dwells such mighty rage . [28]
和 在 柔软的 胸部 居住地 这样的 强大的 愤怒 . [-]

柔软的胸膛里蕴藏着巨大的愤怒。[28]

[aɪv] [fɔːt] [æt; ət]['iːdʒɪpt] , ['ɪtəli] ,
I've fought at Egypt , Italy ,
我已经 战斗 在 埃及 , 意大利 ,

我曾在埃及、意大利作战，

[mə'reŋgəu] , [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ;
Marengo , Waterloo ;
马伦戈 , 滑铁卢 ;

马伦戈，滑铁卢；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['helpləs] , [left] [tuː; tə] [daɪ] ,
And now I'm helpless , left to die ,
和 现在 我是 无助 , 左边 到 死 ,

现在我无助极了，只能等死。

[ɪn] ['mɪzəri] , [wɑːnt] , [ænd; ənd] [woʊ] .
In misery , want , and woe .
在 苦难 , 想 , 和 悲哀 .

在苦难、贫困和悲惨之中。

['mæmə] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['vɪzɪt] [mɪs] ['elən] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Mamma shall we visit Miss Ellen to - day ,
妈妈 将 我们 访问 错过 艾伦 到 - 天 ,

妈妈，我们今天去拜访艾伦小姐好吗?

[ænd; ənd] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːliə] [ænd; ənd] [æn] ;
And sweet little Julia and Ann ;
和 甜的 小的 朱莉娅 和 安 ;

还有可爱的小茱莉亚和安;

[ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [soʊ] [faɪn] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [soʊ] [braɪt] ,
The morning's so fine , the sun is so bright ,
这 早晨 所以 美好的 , 这 太阳 是 所以 明亮的 ,

早晨真美好，阳光真明媚。

[duː] [goʊ] [dɪr] ['mæmə] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] . [-]
Do go dear mamma if you can . [29]
做 去 亲爱的 妈妈 如果 你 能 . [-]

亲爱的妈妈，如果可以的话，请去吧。[29]

[oʊld] ['suːzn] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] [smɔːl] ,
Old Susan in her cottage small ,
老的 苏珊 在 她 小屋 小的 ,

老苏珊住在她那间小小的农舍里，

[ðoʊ] - [loʊ] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [mʌd] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Tho ' low the roof and mud the wall ,
虽然 - 低的 这 屋顶 和 泥 这 墙 ,

虽然屋顶低矮，墙壁泥泞，

[inˈdʒɔiz] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] ['piːsf(ə)l] [ʃed] ,
Enjoys within her peaceful shed ,
享受 之内 她 和平 棚 ,

她享受着在宁静小屋里的时光，

[hɜːr; hər] ['hoʊlsəm] [krʌst] [ʌv; əv] ['bɑːrli] - [bred] .
Her wholesome crust of barley - bread .
她 健康 地壳 的 大麦 - 面包 .

她做的酥脆大麦面包。

[greɪt] [gɑːd] !
Great God !
伟大的 上帝 !

我的天哪!

[wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [preɪz] ,
with **wonder** **and** **with** **praise** **,**
和 想知道 和 和 称赞 ,

带着惊奇和赞美，

[ɑːn] [ɔːl] [ðaɪ] [wɜːrks] [aɪ] [lʊk] ;
On **all** **thy** **works** **I** **look** **;**
在 全部 你的 作品 我 看 ;

我注目你的一切作为；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðaɪ] ['wɪzdəm] , ['paʊər] , [ænd; ənd] [greɪs] ,
But **still** **thy** **wisdom** **,** **power** **,** **and** **grace** **,**
但 仍然 你的 智慧 , 力量 , 和 优雅 ,

但你的智慧、力量和恩典依然存在，

[ʃaɪnz] ['braɪtəst] [ɪn] [ðaɪ] [bʊk] . [-]
Shines **brightest** **in** **thy** **Book** **.** **[** **30** **]**
闪耀 最亮的 在 你的 书 . [-]

在你的书中闪耀着最耀眼的光芒。[30]

[ðiːz] ['hɑːrmləs] [spɔːrts] [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ,
These **harmless** **sports** **we** **like** **to** **see** **,**
这些 无害 运动的 我们 喜欢 到 看 ,

我们喜欢看到的这些无害运动，

[noʊ] ['mɪstʃɪf] [hɪr] [ə'pɪrz] ;
No **mischief** **here** **appears** **;**
不 恶作剧 这里 出现 ;

这里似乎没有发生任何不测；

[jʌŋ] ['ælfred] [ʃoʊ] [æk'tɪvəti] ,
Young **Alfred** **shews** **activity** **,**
年轻的 阿尔弗雷德 展示 活动 ,

年轻的阿尔弗雷德表现出活跃的活力，

[wel] ['suːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] .
Well **suited** **to** **his** **years** **.**
出色地 适合 到 他的 年 .

非常适合他的年龄。

[rʌn] ['wɪljəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪkɚz] [mæn] ,
Run **William** **to** **the** **baker's** **man** **,**
跑步 威廉 到 这 面包师的 男人 ,

快把威廉送到面包师傅那里去。

[ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'plaɪ] ;
And **quick** **to** **him** **apply** **;**
和 快的 到 他 申请 ;

并迅速向他申请；

[aɪ] [noʊ] ['hiːl] [gɪv] [juː; jʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] ,
I **know** **he'll** **give** **you** **,** **if** **he** **can** **,**
我 知道 地狱 给 你 , 如果 他 能 ,

我知道如果他能做到，他会给你的。

[ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] [hɑːt] [mɪns] - [paɪ] . [-]
A **smoking** **hot** **mince** **-** **pie** **.** **[** **31** **]**
一个 吸烟 热的 剁碎 - 馅饼 . [-]

一块热气腾腾的肉馅饼。[31]

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] ,
poor little Red Riding Hood ,
贫穷的 小的 红色的 骑术 兜帽 ,

可怜的小红帽，

[juː; jʊ]['nevər][wʌns] [dremt] ,
You never once dreamt ,
你 绝不 一次 梦见 ,

你从未做过这样的梦，

[wen] [juː; jʊ][met][ðə; ði][wʊlf][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
When you met the Wolf in the wood ,
什么时候 你 遇见 这 狼 在 这 木头 ,

当你在森林里遇到狼的时候，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kruːəl][ɪn'tent] .
Of his cruel intent .
的 他的 残忍的 意图 .

他心狠手辣。

[oʊ] ! [æsk][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər][braɪd] ,
Oh ! ask me not to be your bride ,
哦 ! 问 我 不是 到 是 你的 新娘 ,

哦！求你别让我做你的新娘！

[oʊ] ! [duː][nɑːt][kɔːl][ˌem 'iː] [fer] ;
Oh ! do not call me fair ;
哦 ! 做 不是 称呼 我 公平的 ;

哦！别说我公平；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [θroʊn] [ðə; ði] [riːθ] [ə'saɪd] ,
For I have thrown the wreath aside ,
为了 我 有 抛掷 这 花圈 旁边 ,

因为我已将花圈丢弃在一旁，

[aɪ][wʌns][wʌz; wəz][praʊd][tuː; tə] [wer] . [-]
I once was proud to wear . [32]
我 一次 曾是 自豪的 到 穿 . [-]

我曾经很自豪地穿着它。[32]

[ə'weɪ] [went] ['gɪlpɪn] [nek] [ɔːr] [nɔːt] ;
Away went Gilpin neck or nought ;
离开 去 吉尔平 脖子 或者 零 ;

吉尔平的脖子或一切都消失了；

[ə'weɪ] [went] [hæt][ænd; ənd][wɪg] ;
Away went hat and wig ;
离开 去 帽子 和 假发 ;

帽子和假发都被拿走了；

[hiː; hi]['lɪt(ə)l] [dremt] [wen] [hiː; hi][set] [aʊt] ,
He little dreamt when he set out ,
他 小的 梦见 什么时候 他 放 出去 ,

他出发时几乎没有做梦，

[ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪg] .
Of running such a rig .
的 跑步 这样的 一个 钻井平台 .

运行这样一套设备。

[oʊld] ['tʃeri] [ænd; ənd] ['blɑːsəm] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt] ,
Old Cherry and Blossom are having a fight ,
老的 樱桃 和 开花 是 拥有 一个 斗争 ,

老樱花和花儿打架了。

[duː][let][ˌjuː 'es][get][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][wei] ;
Do let us get out of their way ;
做 让 我们 得到 出去 的 他们的 方式 ;

让我们赶紧给他们让路;

[ænd; ənd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə]['wɪtnəs][soʊ] ['ʃɑːkɪŋ] [ə; eɪ][saɪt] ,
And not stop to witness so shocking a sight ,
和 不是 停止 到 证人 所以 令人震惊 一个 视线 ,

竟然没有停下来目睹如此令人震惊的景象,

[oʊ] [dɪr] [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][freɪ] ! [-]
Oh dear what a terrible fray ! [33]
哦 亲爱的 什么 一个 糟糕的 磨损 ! [-]

哦，天哪，多么可怕的争斗！[33]

['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['vɪlɪdʒ] [griːn] ,
Dancing on the village green ,
跳舞 在 这 村庄 绿色的 ,

在村庄绿地上跳舞,

[ðə; ði] ['prɪti] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl][ɪz][siːn] ;
The pretty English girl is seen ;
这 漂亮的 英语 女孩 是 已见 ;

一位漂亮的英国女孩出现了;

[ɔːr][bɪ'saɪd][ðə; ði]['kɑːtɪdʒ] [niːt] ,
Or beside the cottage neat ,
或者 旁 这 小屋 整洁的 ,

或者在小屋旁边整洁地

['nɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['gɑːrdn] [siːt] .
Knitting on the garden seat .
针织 在 这 花园 座位 .

在花园长椅上织毛衣。

[sʌm; səm] [streŋθ] [ʌv; əv][ɑːrm][ænd; ənd] ['stedi] [aɪ] ,
Some strength of arm and steady eye ,
一些 力量 的 手臂 和 稳定的 眼睛 ,

手臂有一定的力量和稳定的眼神,

[ðɪs] ['eɪnʃənt] [geɪm] [dɪ'mændz] ;
This ancient game demands ;
这 古老的 游戏 需求 ;

这项古老的游戏要求:

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['æroʊ] ['dɪstənt][flai] ,
To make the arrow distant fly ,
到 制作 这 箭 遥远 飞 ,

为了让箭飞得更远,

[ɪz][nɑːt][fɔːr; fər]['fiːb(ə)l][hændz] . [-]
Is not for feeble hands . [34]
是 不是 为了 微弱 双手 . [-]

不适合手弱的人使用。[34]

[huː'evər] [pleɪd] [æt; ət][blaɪnd] - ['mænz] [bʌf] ,
Whoever played at blind - man's buff ,
谁 玩 在 瞎的 - 男人的 增幅 ,

无论谁玩过捉迷藏,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][kraɪ] - [ɪ'nʌf] ; -
And was the first to cry - enough ; -
和 曾是 这 第一的 到 哭 - 足够的 ; -

他是第一个喊出"够了"的人;

[wen] ['nɪrli] [kɔ:t] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [kweɪk] ,
When nearly caught , who did not quake ,
什么时候 几乎 捕捉 , WHO 做过 不是 地震 ,

差点被抓住，谁没有颤抖?

[ɔ:r] [læf] [tu:; tə] [si:] [pʊr] ['bʌfs] [mis'teik] ?
Or laugh to see poor Buff's mistake ?
或者 笑 到 看 贫穷的 爱好者 错误 ?

还是嘲笑可怜的巴夫犯的错误?

[wen] ['stɔrmz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ru:d] [ə'raɪz] ,
When storms of passion rude arise ,
什么时候 暴风雨 的 热情 粗鲁的 出现 ,

当狂怒的激情风暴来临之时，

[bi:; bi] ['neɪtʃɚz] [ru:l] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] [aɪz] ;
Be Nature's rule before your eyes ;
是 自然的 规则 前 你的 眼睛 ;

让大自然的法则在你眼前展现;

[meɪ] ['frendʃɪp] [ˌhens'fɔ:rθ] [bəuθ][ju'naɪt] ,
May friendship henceforth both unite ,
可能 友谊 今后 两个都 团结 ,

愿友谊从此牢固，

[meɪ] [bəuθ][ɪn]['fju:tʃər][ækt] [ə'raɪt] . [-]
May both in future act aright . [35]
可能 两个都 在 未来 行为 好的 . [-]

希望他们今后都能行事端正。[35]

[wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [tʃi:ks] [ðə; ði] [mi:ts] ,
With glowing cheeks the skaiter meets ,
和 发光 脸颊 这 斯凯特 满足 ,

双颊泛红的滑步者遇到了

[ðə; ði] [ki:n] [ænd; ənd] ['frɔ:sti] [er] ;
The keen and frosty air ;
这 敏锐的 和 霜冻 空气 ;

凛冽而寒冷的空气;

[pɚ'fɔrmz] [və'raɪəti][ʌv; əv] [fi:ts] ,
Performs variety of feats ,
表演 种类 的 壮举 ,

能完成各种壮举，

[tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [der] .
To shew what skaiters dare .
到 展示 什么 滑步者 敢 .

向滑冰者们展示他们的胆量。

[hæv; həv][ju:; jʊ][fər'gɑ:t] [keit] , ['prɪði:] [seɪ] ,
Have you forgot Kate , prithee say ,
有 你 忘了 凯特 , 普里西 说 ,

你忘了凯特吗? 求你了。

[haʊ] ['meni] ['si:znz] [hɪr] [wi:v] ['tæri:d] ;
How many seasons here we've tarried ;
如何 许多 季节 这里 我们已经 滞留 ;

我们在这里逗留了多少个季节?

- [tɪz] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ,
' Tis forty years this very day ,
- 的 四十 年 这 非常 天 ,

今天正是四十周年纪念日。

[sɪns] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [oʊld][gɜːrl] , [wɜːr; wər] ['mærid] . [-]
Since you and I , old girl , were married . [36]
自从 你 和 我 , 老的 女孩 , 是 已婚 . [-]

自从你我，老姑娘，结婚以来。[36]

[tuː] ['hɔːrsɪz] [juːst] [tuː; tə][bɪt][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] ,
Two horses used to bit and bridle ,
二 马匹 用过的 到 少量 和 辔 ,

两匹马过去常常用嚼子和缰绳，

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [mʌtʃ] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə]['aɪd(ə)l] ,
But always much disposed to idle ,
但 总是 很多 处置 到 闲置的 ,

但他总是很喜欢游手好闲，

[ə'griːd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] ,
Agreed , as soon as they were able ,
同意 , 作为 很快 作为 他们 是 有能力的 ,

同意，一旦他们有能力，

[tuː; tə] [stiːl] [ˌʌn'noʊtɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
To steal unnoticed from the stable .
到 偷 未被察觉 从 这 稳定的 .

悄无声息地从马厩里偷东西。

[θæŋk] [juː; jʊ] ['prɪti] [kaʊ] [ðæt] [meɪd] ,
Thank you pretty cow that made ,
感谢 你 漂亮的 奶牛 那 制成 ,

谢谢你，漂亮的母牛，

['plez(ə)nt] [mɪlk][tuː; tə][soʊk][maɪ] [bred] ,
Pleasant milk to soak my bread ,
令人愉快的 牛奶 到 浸泡 我的 面包 ,

用香浓的牛奶泡面包，

['evri] [deɪ][ænd; ənd] ['evri] [naɪt] ,
Every day and every night ,
每一个 天 和 每一个 夜晚 ,

日日夜夜，

[wɔːrm][ænd; ənd] [freʃ] , [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] [waɪt] .
Warm and fresh , and sweet and white .
温暖的 和 新鲜的 , 和 甜的 和 白色的 .

温暖清新，香甜洁白。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . ['hærisn] , ['diːˌvaɪzɪz] . [-]
PRINTED BY J . HARRISON , DEVIZES . [37]
打印 经过 J . 哈里森 , 设备 . [-]

由 J. Harrison 印刷，迪韦齐斯。[37]

['hɛrɪsənz]
HARRISON'S
哈里森的

哈里森

[ə'mjuːzɪŋ]
AMUSING
有趣

有趣

['pɪktʃər] [ænd; ənd] ['poʊətri]
PICTURE **AND** **POETRY**
图片 和 诗

图片与诗歌

[bʊk] ,
BOOK **,**
书 ,

书,

[kən'teɪnɪŋ] ['sev(ə)nti] [ɪn'greɪvɪŋ] .
CONTAINING **SEVENTY** **ENGRAVINGS** **.**
包含 七十 雕刻 .

包含七十幅版画。

['di:ˌvaɪzɪz] :
DEVIZES **:**
设备 :

迪韦齐斯:

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . ['hærisn] ,
Printed **and** **published** **by** **J** **.** **Harrison** **,**
打印 和 已发布 经过 J . 哈里森 ,

由J. Harrison印刷出版

[ænd; ənd][soʊld][baɪ]
AND **SOLD** **BY**
和 卖 经过

并由.....出售

[ðə; ði] ['lʌndən] ['bʊkselər] [ænd; ənd] ['steɪʃənəz] .
THE **LONDON** **BOOKSELLERS** **AND** **STATIONERS** **.**
这 伦敦 书店 和 文具店 .

伦敦书商和文具商。

[praɪs] ['sɪkspəns] .
Price **Sixpence** **.**
价格 六便士 .

售价六便士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神